

No. 12 – 2017

47.aastakäik / 47th annual volume

Teedaanded 175 - 182

seisuga 01. 12. 2017



TEADAANDED MEREMEESTELE *NOTICES TO MARINERS*

Väljaandja: Veeteede Ameti
Hüdrograafia ja Navigatsioonimärgistuse teenistuse
Kartograafiaosakond

Published by Estonian Maritime Administration
Aids to Navigation and Hydrography Division
Cartography Department

Address:
Valge 4
11413 Tallinn
Estonia

Tel: (+372) 6 205 640
e-mail: navinfo@vta.ee
<http://adam.vta.ee/teenused/tm/index.html>

ISSN 1736-9533

- 1) Koordinaadid on antud WGS-84 süsteemis.
Positions are given in WGS-84.
- 2) Teadaande numbrile järgnev **(T)** '*temporary*' viitab ajutisele teadaandele. Kui selle kehtivusaega ei ole kohe märgitud, antakse selle tühistamiseks uus teadaanne.
Teadaande numbrile järgnev **(P)** '*preliminary*' viitab eelteatele, mis kehtima hakkab alles pärast vastava teate avaldamist.

Temporary notices – indicated by (T) after notice number – will be cancelled by special notice if not indicated otherwise.
Preliminary notices – indicated by (P) after notice number – will be in force after notice in print.
- 3) Tulesektorite kraadid on antud IMO (International Maritime Organisation) standardi järgi: merelt vaadatuna, päripäeva 000°- 360°.
Sihtide suunad – merelt maale.

Light sectors correspond to IMO standard: from seaward, clockwise 000°- 360°.
Bearings of the leading lines are given from seaward.
- 4) C No – *International Number of Light (By Admiralty List of Lights Vol C).*
- 5) INT1 – Leppemärgid, lühendid ja terminid navigatsioonikaartidel.
Symbols, abbreviations and terms used on charts

I Üldinfo

General information

Jooksev informatsioon

Järgnev informatsioon, digiväljaanded ja andmebaasid on tasuta kättesaadavad Veeteede Ameti kodulehel:
<http://www.vta.ee/?lang=et>

- Navigatsioonihoiatused Läänemerel (NAVTEX)
- Kohalikud navigatsioonihoiatused
- Teadaanded meremeestele
- Navigatsioonimärgid Eesti vetes
- Navigatsioonimärgid Eesti sisevetes
- Lootsiraamat
- Navigatsioonimärkide andmekogu
- Navigatsioonikaardid
- Veeteede Ameti toodete edasimüüjad

Current information

The following information, digital publications and databases are available free of charge on the EMA homepage:
<http://www.vta.ee/?lang=en>

- NAVTEX (warning in the Baltic Sea)
- Local navigational warnings
- Notices to Mariners
- List of Lights
- List of Lights, Inland Waterways
- Sailing Directions
- Database of AtoN
- Navigational Charts
- Distributors of Publications by the EMA

Eelteade

Uus kaardinull BSCD2000 – Baltic Sea Chart Datum 2000

1.jaanuaril 2018 läheb Eesti üle Euroopa ühtsele kõrgussüsteemile, milleks on **Euroopa** vertikaalne referentssüsteem (EVRS). See tähendab, et absoluutset kõrgust ja sügavust hakatakse arvestama EVRS-i lähtenivoost ehk **Amsterdami nullist** (*Normaal Amsterdams Peil, NAP*).

Läänemere navigatsioonikaartidel ja navigatsiooniteabes on rahvusvaheliselt kokku lepitud kasutada ühtset kaardinulli, mis kattub uue kõrgussüsteemiga ja see kannab nime **Baltic Sea Chart Datum 2000** (BSCD2000). Eestis tähistatakse EVRS-i kõrgusi lühendiga EH2000, kus *EH* on *Estonian Heights* ja *2000* tähendab maapinna tõusu aastal 2000. Eesti navigeeritavate vete navigatsioonikaardid ning - teatmikud, kus kõrgused on näidatud EH2000 järgi, tähistab Veeteede Amet viitega Baltic Sea Chart Datum 2000 ^{EH2000}.

Üleminekul Balti 1977.aasta kõrgussüsteemilt (BK77) Euroopa ühtsele kõrgussüsteemile lisandub absoluutsetele kõrgusväärtustele sõltuvalt piirkonnast 14 – 26 cm. Rannikulähedastest sügavusväärtustest tuleb samast vahemikust pärinev parand maha arvutada.

Alates 1. jaanuarist 2018 koostatavad navigatsioonikaardid valmivad uuele kõrgussüsteemile ümberarvutatud sügavus- ja kõrgusandmetega ning viitavad uuele kaardinullile - BSCD2000. Esmajärjekorras hakatakse uuendama elektroonilisi sildumis- ja sadamakaarte ning nende põhjal valmivad vastavad paberkaardid.

Kõikide navigatsioonikaartide üleviimine uuele kõrgussüsteemile on aeganõudev protsess ja võtab aega vähemalt 7 aastat. Selle perioodi jooksul on paralleelselt kasutuses kahe kõrgussüsteemis navigatsioonikaardid. Navigeerimisel vähese kiilualuse vabavee korral on väga oluline jälgida, mis on kaardil kasutatud kaardinull ja reaalne veetase antud hetkel.

Preliminary notice

New vertical chart datum BSCD2000 - Baltic Sea Chart Datum 2000

On 01 January 2018, the common European height system EVRS (European Vertical Reference System) will be adopted in Estonia, which means that the absolute heights and depths are going to be given with reference to the Amsterdam Ordnance Datum (*Normaal Amsterdams Peil, NAP*).

There is an international agreement to start using on the charts of the Baltic Sea and in navigational information a common vertical chart datum that corresponds to the new height system and is called the Baltic Sea Chart Datum 2000 (BSCD2000). In Estonia, EVRS heights are marked with the abbreviation EH2000, with EH referring to Estonian Heights and 2000 to the land uplift in 2000. Navigational charts and reference books about Estonian navigable waters, on which heights are given in accordance with EH2000, will be marked by the Estonian Maritime Administration as Baltic Sea Chart Datum 2000 ^{EH2000}.

The transition from the 1977 Baltic height system BHS-77 to the common European height system means that 14 to 26 centimetres will be added to the absolute heights, depending on the area, and subtracted from the depths in coastal waters.

The new navigational charts compiled starting from 01 January 2018 will give the data on heights and depths in accordance with the new height system and refer to the new vertical chart datum BSCD2000. At first, electronic berthing and harbour charts will be updated, and on the basis of these corresponding paper charts will be compiled.

Introducing the new height system on all navigational charts is a time-consuming process that will take at least 7 years. During that period, navigational charts compiled according to the old and the new height system will be used simultaneously. It is extremely important therefore to consider both the zero point on the chart and the actual water level while navigating in areas with small under keel clearance

Teadaadend (T), mis kehtivad *Notices (T) in force*

TM No. 170(T) 12/2015	
Rodsheri tule torn (RU). Ajutiselt puudub tuli	Rodskar lighthouse (RU). Temporarily exting.
TM No. 113(T) 8/2017	
Severnnyy Virgin tulepaak (RU). Ajut. puudub tuli	Severnnyy Virgin light beacon (RU). TE
TM No. 125(T) 8/2017	
Kollane poi Harilaiust loodes	A yellow buoy NW of Harilaid
TM No. 138(T) 9/2017	
Kungla sadamas süvendustööd.	Kungla harbour. Dredging works

II Kaardi korrektuur *Correction of Charts*

Kaardi nr. <i>Chart No</i>	TM <i>Notice</i>	
300	175, 182	
302	180, 182	
305 (INT 1215)	178, 180, 182	
306	181, 182	
507 (INT 1267)	182	
509 (INT 1268)	182	
511 (INT 1269)	180, 182	
513 -	178, 179	
614	176	
616	178	
618	180	
621	179	
622	179	
744	177, 178	
Eesti merekaardid 2.osa / <i>Charts of Estonia Vol 2</i>	176, 177, 178, 179, 180	
Eesti merekaardid 3.osa / <i>Charts of Estonia Vol 3</i>	179	

Soome laht / Gulf of Finland

No. 175

Tühistada TM No. 94(T) 7/2017

Soome rannikumeri.

Kotka tulepaak

FI (4) W 30s 12M

Racon K

60° 10.34' N 026° 39.06' E

on töökorras.

Kaart nr. 300 *Chart*

[FI NtM 357 33/2017]

Cancel NtM No 94(T) 7/2017

Coastal waters of Finland.

Kotka light beacon

in operation.

No. 176Tühistada TM No. 52(T) 5/2017

Kollane poi asukohas

59° 19.97' N

023° 32.02' E

on välja võetud.

Kaart nr. 614 *Chart*Eesti merekaardid 2. osa lk 9 / *Charts of Estonia Vol 2 page 9*Cancel NtM No 52(T) 5/2017

A yellow buoy in position

has been withdrawn.

Väinameri / Väinameri**No. 177****Kaardi nr. 744 korrektuur****Eesti merekaardid 2. osa lk 49 korrektuur**

Rukki kanal.

Vt. Lisa**Correction to Chart No 744****Correction to Charts of Estonia Vol 2 page 49**

Rukki Channel

See Supplement**No. 178**Lisada „(3.7) Obstrn“ (INT1 K41) asukohta

58° 54.07' N

023° 06.44' E

Insert „3.7) Obstrn“ (INT1 K41) into positionKaardid nr. 616, 513, 305 (INT 1215), 744 *Charts*Eesti merekaardid 2. osa lk 2, 17 / *Charts of Estonia Vol 2 pages 2, 17***No. 179**Tühistada TM No. 57(T) 5/2017

Orissaare sihi tulepaagid (Est.nr. 896, 897)

on talveperioodiks välja lülitatud

Kaardid nr. 513, 621, 622 *Charts*Eesti merekaardid 2. osa lk 2, 26 / *Charts of Estonia Vol 2 pages 2, 26*Eesti merekaardid 3. osa lk 3, 5, 12 / *Charts of Estonia Vol 3 pages 3, 5, 12*Cancel NtM No 57(T) 5/2017

Lights of the Orissaare Idg.l (C3640, C3640.1)

are disconnected for winter period

Läänemeri / Baltic Sea**No. 180**Tühistada TM No. 88(T) 6/2017

Kollane poi asukohas

59° 12.57' N

022° 38.07' E

on välja võetud.

Kaardid nr. 302, 305 (INT 1215), 511 (INT 1269), 618 *Charts*Eesti merekaardid 2. osa lk 3 / *Charts of Estonia Vol 2 page 3*Cancel NtM No 88(T) 6/2017

A yellow buoy in position

has been withdrawn.

No. 181**Kaardi nr. 306 korrektuur**Lisada Helsinki (FI) – Markgrafenheide (DE)

veealune kaabel „SEA LION“ (INT1 L30.1)

järgmistele punktide vahele:

Correction to Chart No 306Insert Helsinki (FI) – Markgrafenheide (DE)

underwater cable „SEA LION“ (INT1 L30.1)

between the following positions:

1) 58° 51.93' N	020° 28.19' E	17) 58° 25.94' N	020° 05.93' E
2) 58° 50.55'	020° 26.92'	18) 58° 25.13'	020° 04.94'
3) 58° 48.18'	020° 23.06'	19) 58° 19.87'	020° 01.42'
4) 58° 46.61'	020° 21.72'	20) 58° 19.03'	020° 01.22'
5) 58° 46.37'	020° 21.16'	21) 58° 17.85'	019° 59.87'
6) 58° 44.31'	020° 19.85'	22) 57° 57.93'	019° 47.25'
7) 58° 42.37'	020° 19.60'	23) 57° 55.75'	019° 45.97'
8) 58° 40.46'	020° 16.58'	24) 57° 54.73'	019° 44.49'
9) 58° 36.68'	020° 14.13'	25) 57° 51.04'	019° 41.36'
10) 58° 35.99'	020° 13.42'	26) 57° 50.44'	019° 40.97'
11) 58° 33.34'	020° 11.97'	27) 57° 50.04'	019° 40.30'
12) 58° 32.07'	020° 11.86'	28) 57° 49.08'	019° 39.81'
13) 58° 30.93'	020° 11.16'	29) 57° 48.76'	019° 39.38'
14) 58° 30.00'	020° 10.75'	30) 57° 44.19'	019° 37.03'
15) 58° 29.61'	020° 10.71'	31) 57° 39.97'	019° 33.55'
16) 58° 27.21'	020° 09.20'	32) 57° 37.61'	019° 31.95'

[FI Liikennevirasto 2017 ; SE Ufs 10923]

Soome laht – Läänemeri**Gulf of Finland – Baltic Sea****No. 182**

Soome territoriaalmeri.

Lisada Helsinki (FI) – Markgrafenheide (DE)

veealune kaabel „SEA LION“ (INT1 L30.1)

järgmiste punktide vahele:

Territorial sea of Finland.

Insert Helsinki (FI) – Markgrafenheide (DE)

underwater cable „SEA LION“ (INT1 L30.1)

between the following positions:

(1) 60° 08.28' N	025° 02.98' E	(44) 59° 33.80' N	023° 22.15' E
(2) 60° 07.80'	025° 02.63'	(45) 59° 33.18'	023° 16.93'
(3) 60° 07.22'	025° 06.99'	(46) 59° 32.19'	023° 11.76'
(4) 60° 06.45'	025° 08.01'	(47) 59° 31.94'	023° 08.89'
(5) 60° 06.25'	025° 09.03'	(48) 59° 31.27'	023° 07.15'
(6) 60° 05.79'	025° 09.74'	(49) 59° 31.25'	023° 05.15'
(7) 60° 01.84'	025° 12.24'	(50) 59° 30.20'	022° 57.85'
(8) 60° 01.14'	025° 13.47'	(51) 59° 29.67'	022° 55.73'
(9) 59° 58.01'	025° 14.43'	(52) 59° 29.17'	022° 49.37'
(10) 59° 56.59'	025° 16.91'	(53) 59° 27.80'	022° 40.59'
(11) 59° 56.15'	025° 16.97'	(54) 59° 27.31'	022° 34.50'
(12) 59° 55.71'	025° 16.22'	(55) 59° 26.84'	022° 31.51'
(13) 59° 55.39'	025° 08.32'	(56) 59° 25.36'	022° 25.95'
(14) 59° 55.06'	025° 07.63'	(57) 59° 24.96'	022° 20.67'
(15) 59° 53.80'	025° 06.53'	(58) 59° 23.93'	022° 16.75'
(16) 59° 54.01'	025° 04.22'	(59) 59° 23.08'	022° 08.55'
(17) 59° 53.58'	025° 00.12'	(60) 59° 22.44'	022° 06.26'
(18) 59° 53.21'	024° 58.83'	(61) 59° 21.88'	022° 01.13'
(19) 59° 52.54'	024° 57.84'	(62) 59° 21.23'	021° 59.67'
(20) 59° 52.08'	024° 54.82'	(63) 59° 20.65'	021° 55.25'
(21) 59° 50.57'	024° 48.79'	(64) 59° 19.18'	021° 48.90'
(22) 59° 50.67'	024° 46.75'	(65) 59° 17.94'	021° 41.00'
(23) 59° 50.51'	024° 45.78'	(66) 59° 16.23'	021° 33.77'
(24) 59° 48.33'	024° 38.82'	(67) 59° 16.15'	021° 30.09'
(25) 59° 47.94'	024° 36.91'	(68) 59° 13.63'	021° 17.35'
(26) 59° 46.69'	024° 33.53'	(69) 59° 13.14'	021° 11.64'
(27) 59° 46.26'	024° 31.26'	(70) 59° 12.48'	021° 09.94'
(28) 59° 46.20'	024° 28.26'	(71) 59° 12.36'	021° 07.95'
(29) 59° 45.59'	024° 25.99'	(72) 59° 11.30'	021° 06.17'
(30) 59° 44.71'	024° 24.54'	(73) 59° 09.24'	021° 04.98'
(31) 59° 44.55'	024° 22.24'	(74) 59° 07.23'	021° 01.87'
(32) 59° 44.08'	024° 20.79'	(75) 59° 06.46'	020° 59.94'
(33) 59° 44.02'	024° 19.86'	(76) 59° 05.08'	020° 57.80'
(34) 59° 42.23'	024° 15.01'	(77) 59° 02.05'	020° 51.60'
(35) 59° 40.35'	024° 07.61'	(78) 59° 01.93'	020° 50.72'
(36) 59° 39.09'	024° 00.42'	(79) 59° 02.19'	020° 49.21'
(37) 59° 38.98'	023° 58.70'	(80) 59° 02.02'	020° 48.59'
(38) 59° 37.38'	023° 48.46'	(81) 58° 58.95'	020° 43.95'
(39) 59° 36.97'	023° 43.69'	(82) 58° 58.33'	020° 41.62'
(40) 59° 36.05'	023° 37.80'	(83) 58° 57.46'	020° 40.33'
(41) 59° 36.06'	023° 36.13'	(84) 58° 54.31'	020° 32.24'
(42) 59° 34.50'	023° 29.26'	(85) 58° 51.93'	020° 28.19'
(43) 59° 33.85'	023° 24.86'		

Kaardid nr. 300, 302, 507 (INT 1267), 509 (INT 1268), 511 (INT 1269), 305 (INT 1215), 306 *Charts*

[FI NtM 307 29/2017]

Kaartide koondkorrektuur 2017 (seisuga 01.12. 2017)
Correction of Charts SUMMARY 2017 (By December the 1st 2017)

Kaardi nr. <i>Chart No</i>	Teadaanded <i>Notices</i>
300	68, 74, 98, 113(T), 157, 182
302	65, 68, 74, 98, 102, 111, 115, 118, 157, 163, 182
305 (INT 1215)	21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 62, 102, 111, 115, 118, 125(T), 138(T), 142, 154, 169, 173, 178, 182
306	28, 29, 31, 125(T), 169, 181, 182

502 (INT 1265)	113(T)
504 (INT 1266)	37, 42, 43, 48, 49, 50, 66, 68, 70, 157
507 (INT 1267)	51, 68, 70, 74, 98, 116, 145, 147, 157, 160, 182
509 (INT 1268)	76, 102, 115, 116, 118, 132, 147, 149, 160, 163, 182
511 (INT 1269)	76, 77, 78, 103, 111, 119, 133, 182
513 -	3, 4, 20, 75, 76, 77, 78, 82, 84, 85, 103, 119, 136, 138(T), 141, 152, 154, 165, 166, 178
515 (INT 1270)	28, 29, 31, 125(T)
516 (INT 1271)	21, 22, 23, 24, 25, 30, 62, 141, 143, 152, 154, 170, 171, 172
519 (INT 1272)	169

605	41, 42
606	37, 43, 48, 66
608	8, 49, 50, 68, 70, 157
610 (INT 1123)	51, 68, 73, 126, 129, 145, 157
612	115, 116, 130, 147, 160
614	102, 118, 163
616	3, 44, 53, 55, 75, 76, 77, 107, 121, 165, 178
618	76, 77, 78, 79, 103, 105, 106, 111, 119, 120
621	3, 20, 60, 84, 110, 122, 166
622	4, 82, 85, 136
623	29, 31
624	125(T)
626	61, 138(T), 139, 140, 152, 154
628	62, 63, 169
632 (INT 1127)	143, 170, 171, 172
634	30
637	21, 22, 23, 24, 25, 26, 27
638	171
650	93, 156
652	92
653	91

733	14, 46
744	44, 56, 81, 108, 135, 151, 177, 178
752	85
781	170, 171

811	39, 41, 95
816	96
820 (INT 1793)	97
823 (INT 1794)	9, 71
827	117, 130, 147, 160, 161
875	64

925	99
929	43, 101
930 (INT 1347)	126, 128
931	128
950	108
951	104

Atlas 1. osa <i>Charts of Estonia Vol 1</i>	8, 9, 13, 18, 39, 40, 41, 42, 43, 48, 49, 50, 51, 66, 67, 68, 69, 70, 72, 73, 74, 95, 98, 114, 115, 126, 127, 144, 145, 157
Atlas 2. osa <i>Charts of Estonia Vol 2</i>	3, 4, 28, 29, 31, 44, 45, 53, 55, 65, 75, 76, 77, 78, 80, 81, 83, 84, 85, 90, 102, 106, 107, 108, 110, 111, 115, 116, 118, 119, 120, 123, 130, 131, 134, 135, 136, 137, 147, 148, 150, 151, 162, 163, 164, 165, 166, 177
Atlas 3. osa <i>Charts of Estonia Vol 3</i>	3, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 28, 29, 30, 31, 60, 62, 64, 84, 85, 87, 90, 110, 111, 125(T), 131, 136, 137, 138(T), 139, 140, 142, 143, 152, 153, 154, 155, 160, 162, 166, 169, 170, 171, 172

Navigatsioonikaartidelt puuduvate, kuid laevaliiklusele ohtlike uute takistuste avastamisel Eesti vetes, (vrakid, kivid, madalikud, erinevused sügavustes jms.) aga samuti kõigist mitte korras olevatest või kohalt triivunud navigatsioonimärkidest palume informeerida Veeteede Ametit, (vt. Navigatsiooniline teade)

If any new unknown obstructions dangerous to navigation (wrecks, stones, banks, different depths, unlit or damaged beacons, floating objects etc) are discovered in the waters of Estonia, not shown on the charts or in the navigational manuals, please inform Estonian Maritime Administration, (see Navigational Note)

*Jõulutervitus Tallinnast!
Edukat uut aastat!*



*Season's Greetings
from Tallinn!
A Prosperous New Year!*

☄ ☄ ☄ ☄ ☄ ☄ ☄ ☄ ☄ ☄ ☄ ☄ ☄ ☄ ☄ ☄ ☺

Veeteede Ameti kartograafiaosakond / Cartography Department of EMA

NAVIGATSIOONILINE TEADE
NAVIGATIONAL NOTE

Kuupäev / Date

Teate saatja ees- ja perekonnanimi
Name of sender

.....
(saatja aadress / Address of sender) (tel. / fax No.)

Objekt, millest teatatakse
Subject

Asukoht . Laius Pikkus
Position. Latitude Longitude

Kasutatud navigatsioonikaart (Nr., väljalaske aasta)
Chart (No, Edition dated)

Viimane "Teedaanded Meremeestele", mis olemas
Latest Edition of Notices to Mariners held

Teade:
Details:

Teate saatja allkiri / *Signature of sender*

Teade tuleb saata Veeteede Ametile:
Note must be sent to the Estonian Maritime Administration:
Valge 4, 11413 TALLINN
Tel.: (372) 6 205 665
Faks: (372) 6 205 766
E-mail: navinfo@vta.ee